

3B $\frac{2-52}{184}$



741-138

Кит. яз.

Цзяоли ваньба

Пекин, 1865

天主教生一千八百六十五年

教理問答

同治歲次乙丑秋季 鐫

掌院修士固彌乙纂輯

長白隆源雲溪參訂

瑪彌亞

神子尼儵他校對

摩伊些乙

教理問答序

嘗謂源理不明則聖教不著異端不
關則正道不行今中華邪說紛歧真
傳漸晦人心惶惑莫知適從實因未
聞創教之正義無怪其視奉教爲畏
途若再任浮誇曖昧之徒襲取其名
以濟私縱有專誠慕道者亦將受其
欺陷是不獨救贖功緣彼虛夸而莫
獲卽聖教理亦殆輕褻而弗尊其關

繫誠非淺鮮余久駐中華夙悉其弊
既懼道晦復憫人愚乃遵聖經史傳
之事理成德神師之訓詁肇創世迄
今序著問答百有九條於聖教大義
條分縷晰反復周詳提要鉤元因端
竟委庶使未達教理者一覽即明於
道岸之登不致茫無涯涘果由此黽
勉進修共躋永福之境是誠余所厚
望已

教理問答 卷上

問一中華各教盛興儒教外其來自各方者祖佛爲
釋修仙爲道此最顯著者其源理人皆久知近代
又有天主教耶穌教基督教等皆自稱爲聖教極
難考察傳教者雖皆有譯漢經本而語義互異不
易明辨閣下係奉教者必深悉本教道理請示其
大義

答 誠弗敢當我於聖教理雖如管窺蠡測而今承
下問誠願爲公詳說夫天主教大義不難陳述第

恐公於其語義聞所未聞。遇有難達處，祈詳加垂詢。庶容我條陳。天主教大義，乃緣天地萬物，非無始而自有。實皆天主造成。其造不需工器材料，祇命以言，卽化成純全世界。其上有無數各品天神。其下有無窮各種物類。而其中以人聯絡練合之。天主造此無形有形諸物，初非於己有所迫。有所益。誠欲有克偕己分享永遠福樂者。造元祖男女二人。後天主導至爲伊備之地堂。准其享諸果養生。惟誠其母食一株果，預屬食之必死。二人居地

堂時，靈形純善無疵。從容中道，心存聖寵，受無窮福樂。不勞力作，安享萬物，並無憂患疾死諸苦。且賴遵誠克上進，永享福樂。惜元祖二人不慎，而聽魔誘，犯誠成應罰者。天主依己公義，應罰之死。第念其犯罪由魔誘，故推仁慈，許降救世主來代死贖罪。乃暫逐出地堂，俟贖罪畢，仍還以初福。元祖二人干命後，非獨所享福樂全失，心亦遂生憂鬱疾苦。並須勞心力營藝，日需諸物。其罪毒流，染後世所生子裔，皆帶罪蒂，而毒染代熾。人專營世務。

忘己來歷去向至望救世主之心殆滅。天主特使人不忘所許，易於辨識。屢託先知聖人藉事預言。救世主生於何時何地，何況為人於其降生不致舛誤。踰五千五百餘年。即中華前漢平帝元始元年。世罪益繁，重若非速拯，必將致敗壞。乃遣所許救世主降生於伊屋疊亞小國，稱名為伊伊蘇斯。譯即救世者，英法兩國語曰耶穌。係真人真主，一位兼含兩性，迨受難代死及前後降顯無數奇蹟異象，皆應先知預言。證伊為救世天主。其在世設教訓眾改悔，遵主旨誠信己

為天主所遣救世主人，當以信與己結合，藉其生命以自活。藉其神靈以自力，更為使人能獲此乃立機密七件，由聖神付人體，為人藉七機密能結合於主，而復其初。其訓稱福音，並於眾門人中選十二質樸者為宗徒，命往四方傳教。且屬之曰：我偕爾至末世，輔爾各方傳教。日後我必復來，大顯威榮，審判萬民。信而遵我誠者，升天國享常生。量其功受永福。若不信及信而弗遵我誠者，下地獄受永苦。亦視其罪大小而別輕重。訓畢己乃升天。

天主教大義不外此。

問二如此，則天主教與儒釋道等教迥異，斯教果與自何時肇自何人。

答 公母意聖教與他教同，必由人創造，此誠由天主所顯示，啟導使人歸正路，冀復其所失，永福。凡由人創設之教，必不能完善，因人才智無論何許，大終有限量，誠如論語所云：小道必有可觀，致遠恐泥。惟天主睿智無限量，其所諭示，任返復思議，毫無瑕疵可摘，間有難測處，亦無不合理。至論聖

教興自何時，公宜知自生人初卽有，因此教係人日用，必當由之道，不可須臾離者，非如他教，乃暇時講論，所著可有可無，無關人生切要。故天主甫虛人面賦靈，卽並此教理，栽其心田，人獲罪於主後，天主仍未廢斯教理，第許遣救世者，助人循正途，以復其初。因聖教係致人享常生永福之教，奈人營私忘本，望聖教心亦漸泯，當時天主歷託諸先知，聖人提撕警醒之，並爲世人信之不疑，藉伊等行若許奇蹟，宣若許預言，爲至時無不響應，如

伊屋疊亞被擄於瓦微隆七十載爲奴及釋爲奴之君名饒爾等語此係預言於未有此事二百年前者又如亞^亞迺降福其子至伊屋達預言

伊屋疊亞國治權直至救世主降生時皆係伊裔試觀聖史卽知其國於預言六百年後始建且極微弱東南北大國屢欲侵占而直至預言所指時皆不能得若非天主聖神默示而僅人才智無論何許大焉能知之

問三閣下常稱之天主係何

答 公所問誠難言因天主不類神人物可以測度而知我儕惟知其於天地萬物中弗似此弗似彼究係爲何實不能知然稱於人不能不假事功名之意其德力無窮稱之爲神睿智無量稱之爲靈造化萬物稱之爲父權制萬物稱之爲主因無有大於天者故稱之爲天主謂係天地主宰論其護佑生育萬物我儕知其無不在無不能無不知公義不偏仁慈無窮純神不可見誠如宗徒所謂天主處光明不測域人所未見亦不得見者

詳提摩斐

問四 閣下適言天主係何我不能知其諸名不過皆假事功名之豈天主本無名抑其本名亦不能知

答 公詢天主本名豈不知稱名原爲別類而天主係獨一無二不必名以別之據昔聖摩伊些乙因主命其率衆出國懼事鉅民弗信曾詢主曰主委我行此我尚不知主係何名設衆詢我爲誰所遣懼無以對奈何天主曾曰我本無名儻衆問爾可答係耶國瓦所遣此乃天主自稱者然亦非本名

因此語譯卽無始無終永在之義謂其第以時而言究非論其體故各國皆有天主稱而名各不同諸國所稱姑毋論第以中華外教言之稱天稱帝者不一而足載於經典確有明證他如稱邦國曰天朝繼正統曰天運尊皇帝曰天子卽下至愚氓凡事皆指天爲言如聽天命由天定憑天賜惟天知等語類此言非教衆所言之天而何

問五 前言假事功之名不一而稱造物主何獨樂用天主二字

答 其故有二、傳教者譯漢名時、意中華人恆稱天、與教眾所稱義無異、故特選天字、增一主字、為其義益顯、使中華聞此語、易明此其一次、察聖經亦曾明載天主二字、如先知達尼伊勒、偕同侶被擄異邦時、因奉主而不從拜邪命、異邦君曾詢伊所事者為何、先知答以天地萬物主宰、又此先知於解君夢時、亦曾云、解夢非憑己才智、乃承天地主宰、默示可知、古時即有此稱、藉此特用斯二字、

問六 既云天主本體不可見、又不能知、未知果真有

否

答 公試思、既有天地萬物、焉能無一造物主宰、否則萬物由何而生、豈係自有、請觀現今萬物、必由根種而生、詎昔能由空自有、而今則不能、歷考世事、從未有無根種而自生者、此第一根種、果由何而得、凡物有死、必有生、有終、必有始、無論世上何物、皆然、且必有繼續、不能自為、初始、此理係人所共知、由此觀創世先決、有一無始、無終、全能自有、萬物所由生之造物主宰、自古各國博學者窮究

萬物由生之理皆謂必有從生基源，卽如中華謂太極爲天地萬物所由生，可見儒教窮理者亦謂天地萬物非自有，必有原始之基源。公謂天主莫能見，故疑其無。則天下古今不可見者實多，豈能皆謂之虛無？如人莫覩己靈，豈能謂靈爲無？果爾則世人何所指而自稱爲我？百體爲我之百體，殊非我。五官四肢爲我之五官四肢，亦非我。試思人死靈離，其百體五官四肢雖在，而不復能稱我矣。又如公係人，能自見臟腑否？而何能謂其爲無？故

僅憑不可見者，不得遂謂之爲無也。至不能知者，亦不得謂爲無。如氣亦人所不可見，不能知者，烏能遂謂之爲無？天主靈體豈不亦然？誠然，天主由何自有，實難明悉。因其理深，人才智淺隘，不足知之。然天主究不能無人窮物理，必按置其根基，而後追究萬理，得其綱領，心乃安。

問七 旣未曾見，又不能知，則閣下事奉者伊誰？

答 公豈未聞我前言事奉者係造天地萬物主宰，雖未曾見，又不能知，亦弗敢不承認爲有，而事奉

之如堯舜孔子等遺經典傳世今公豈因未及見其人遂至不信其爲有而不敬之據經典尚不能不信其人况無始無終造物主其所造天地萬物歷古至今昭然在人耳目試觀萬物中無一物不具極大神智能力仁慈人澄心體會可不信其有而敬事之公宜知我等信事主非恃己聰明才智所創擬乃從歷代行若許奇蹟著無數預言無不響應之先知聖人所遺示况天主子降生親訓啟導振發我等信致虔誠向之不敢疑貳人憑己智

力雖不能知主體係何而承聆伊等之訓導乃知造物主體係一而位有三曰聖父曰聖子曰聖神凡造化萬物俱係此三位一體之主所造而此三位並無後先尊卑皆係平等實成一體聖父用聖言即聖子造化萬物以聖神施生培養之

問八 聖經載主造天地萬物其序若何

答 據聖經載天主俱造成於六日內第一係天地及光第二係開闢分清濁第三係分水土及生草木等第四係有日月星第五係生鱗介禽族第六

係生獸類，未乃造人。先造男名阿達，次造女名耶瓦。天下人民皆由伊生。

問九 閣下所云體一而位有三，實難明。且既平列，恐其權不一，不能指臂相助。

答 公母慮此人耳目有二，亦係平列，而視聽則一，毫無妨礙。至聖之位雖三，而體係一，共用自不能二。各位皆有智慧旨嚮，而作為實相合不違。如一人然，至體一位三，雖誠難明，而實非奇異。試觀日質光暖雖各殊，而總歸一體，由質生光，發暖。聖三

相生發亦猶是。聖父為聖三根本，如日質從無始。生聖子，如日質生光。又從無始發聖神，如日質發暖。日光不至於目，人不知有日，亦無由受暖。聖三理亦如是。非聖子降生，訓明此理，我等不知有聖父。又非聖子降生，立代贖功，我等無由受聖神寵佑。公應知本文聖三之稱，乃聖父、聖言、聖氣。譯漢時，乃易為聖父、聖子、聖神。神師聖人為啟助我等。明聖三生發之理，曾遺一喻，譬人之言，係由意生。欲使辭達意，須藉辭氣發之。聖子生於聖父，如言

生於意，意動而言，偕之具，謂人未有有意而無言者。聖神發於聖父，亦猶人欲出言傳意，須藉口氣發之。公言難明，誠是此理。實非我輩所能測。因世人才智淺隘，如蒙童，惟秉守師訓，祇識支字，而莫解成句。宗徒施韋勒云：今人視主，如隔昏黯玻璃，誠知有物，而莫辨爲何。獲常生後，乃親晤對。今所知參半，後必深知。如主知我然。詳通編福前且主十三章十二欲人信己，而得常生，非隱己却人，弗使之知。主誠願人識己，訓導人，欲識主，在守其誠可得。奈人徇

慾而閒隔何。

問十適言造天地萬物之序已備，而其閒未言及天神，然講論時常稱天神，不知天神果係何。

答 天神非他，係靈明而無形，主賦之極大智慧旨。

嚮能力，類人靈而較勝之，並無需托足地，如人意念然，無所不至。第此有彼，無弗能無所不在，以奉主命爲職事，故聖經稱之爲天主役，其奉遣默示，不過假人形顯見，其中有侍主前者，奉主命啟誨人，有保護人者，謂之護守天神，伊等永無死，承主

聖寵堅立於善，絕不能爲惡。

問十一 天神果有否？憑何知？

答 聖經嘗載，或天主遣某天神行何事，或天神顯見宣天主旨，或承主命助人行事，觀此諸蹟，自知天神必有。卽聖經未載，凡哲士靜觀萬物，俯察其理，亦必測其爲有。天下萬國，隨地隨時，無不信有神者。此信萬方攸同，設非真有天神顯見實據，則此信久泯。再詳察天覆地載之萬物，其等級能力，依序漸高，漸上，何其縝密。如草木等類，係靜物，祇

有生意而無知覺，漸上至禽獸鱗蟲等類，係動物，有知覺而無靈智，又漸高至人，則爲萬物之靈。再高再上，若無天神居其間，則由天主至人，其間等級相去太遠。且天主所造者，特爲其分享福樂。試觀萬物中，人外孰能享福？草木土石係死物，卽禽獸鱗蟲，雖係生物，祇具知覺，備人養生，皆不能享福。萬物中，惟人克享福。天主所造萬物，豈盡爲人其地所載者，容或可謂之爲人備。至天上虛空者，如日星等類，豈僅爲人，况更有不可見者。人實不

能用之而天主造物決無曠廢者所造極多而用之者少卽智士亦不爲此且天主僅能造有形之人而不能造較人勝之神其能力亦不得謂爲無窮可見主與人中間尚有等級爲充滿其空闕間

問_三 天神不知係自有抑亦係主造

答 皆係主所造創生紀內歷敘天地萬物造成而未及天神然不能疑其非主所造據宗徒葩韋勒達_達適羅斯書明言萬物中無論於天於地有形無形或寶座主制首領權柄等莫不以之受造詳十一章十一

六此節所稱寶座等皆係天神名創生紀內未紀天神者因敘所造皆係天下地上有形諸物故未及此創生紀雖未載其如何造然亦曾言及天神如元祖二人被逐主命_胎彌微木守地堂門可見斯時已有天神伊沃烏經載天主自謂我旣造成衆星畢諸品天神皆讚頌我可見第四日前已有天神據諸神師言主造天神係在未造天地先

問_三 天神數多少人克知否

答 天神甚多不勝數據聖經先知伊薩伊亞異觀

中見主榮時曾見無數萬萬天神環主詳六章二聖

底沃尼西乙謂天神無數其部為三其品有九而

第九品中最下者其等級去人近第一品中最上

者近天主主有命各天神循品挨次傳訓

問 天主何為造魔

答 天主所造皆係善者實未造魔諸魔初皆係天

神其渠魁薩他那乃首品天神叛主願自立失寵

恩而為魔因嫉主欲敗主功並誘惑他天神隨己

叛主自成一黨齊心以敗主善制為務元祖二人

在地堂享福亦係聽其誘惑犯罪失寵乃遭諸難有疾有死

問 下品天神其智力較人勝而首品天神其智力必更大何以為此叛離事

答 公意智力大即不能為叛離事試觀暴亂作惡

者其智力必起衆惟良心弗善甘趨邪徑其首品

天神因己智力大而生驕傲覆蔽主賦之良善無

良善意者豈難為叛離事宗徒詭章勒於耶烏爾

書載天主導其家子入世命天神悉拜之詳一章六諸

神師據此言意薩他那叛主係此時因其初惟知
主乃一體迨主諭其一體有三位命諸天神悉拜
之薩他那意冢子生於己後遂起驕傲弗拜卽失
聖寵成魔

問主乃全能何以聽之而弗禁制

答主非不禁制之若聽魔所爲則世事皆壞今留
之不滅因其如毒藥有益人處故許其誘試如毒
藥原不可服有時醫士用以攻疾且因魔誘係惡
意主未嘗不加罰收回聖寵其罰已非輕而魔懷

妒念欲敗主勲弗能遂緣妒受苦不淺况主備滿
火地獄定期罰之

問主無不知既預知此類天神將叛必應罰使受
苦竟仍造之似少仁慈何若弗造爲愈

答主實全知預知此類天神必叛而仍造之特顯
其惡不能勝己睿智能力主准其在世作惡蓋知
藉魔惡誘愈顯發其善公言誠然叛者必受永苦
而因其孽由自作卽主特造之爲受永苦亦不得
謂非公義如陶人豈無權以此一色泥兼造器用

之貴器用之賤者，詎不公平。又燃竈積薪，以備禦冬，公豈能指之爲暴棄材物而不惜。况主造此天神智力，各德極爲美善，爲主下第一，乃叛主辜恩，罰其受永苦，烏能謂主少仁慈。

問：元祖食一果，似此違誠，無關緊要，主何遽罰之死。

答：罪之大小輕重，公毋於事判，第觀其所干係誰之命。試以扑詈言，扑詈奴僕者，察情由定罪之有無。扑詈弟兄者，必有罪。至扑詈尊長，則罪大且重。

其扑詈事雖一，而罪則視其所扑詈者而異。元祖違誠罪亦然，食果事故雖微，而究其違誠情節實重大。因所違係主誠，且推原其食果意，非出於無知，任便實潛懷僭主之念。公知此事何由肇，昔主誠元祖毋食果，魔以疑主念誘之違命，謂主誠爾毋食此果，實嫉爾因食之則匹主，能識別善惡。耶瓦信之，真疑主係嫉伊，遂違誠食之，察其由實乃懷僭妄叛逆念。况此罪不獨禍伊本身，卽支庶亦皆受其染，並承命治理之萬物，亦隨元首失主。

寵豈尚得謂其罪小，無關緊要而罰之死，不亦宜乎。

問九 凡定罪必覈其情由，元祖違誠係由魔誘，似其情有可原，何亦加重罰。

答 元祖二人有自主張，能從能違，且主預告，循正路者享常生，入歧途者趨死禍，以理論，罰非由主誠係自作，公試思主依其公義，豈能爽言而依其仁慈，念人違命由魔誘，故預設一拯救法，當時卽許降救世者來贖此罪。

問廿 適言元祖千命不獨本身受傷，並以原罪染傳支庶，萬物亦隨之失聖寵，斯理何解。

答 此何難解，元祖係人類根本，根本傷而枝葉豈能不傷，斲根枝必隨仆，人類亦然，元祖既失聖寵，招憂勞疾苦至死，死後亦離主墮永苦，其裔亦無從獲聖寵，死與永苦亦如之，至于萬物，乃如人之居室，人富則其室亦修，貧則其室亦必敗，此自然之理。

問廿一 主至公，其罰元祖誠當，至其裔未嘗違誠而罰。

亦同似弗宜

答 罰元祖並罰其裔其理誠宜譬公爲子聘親其
女染親惡疾公娶之乎依公意不娶則非宜娶之
何益天主罰亦然其聖寵不賜負罪者不論罪由
己致或由祖染况原罪如麴蘖附人靈則發溢染
此則其思言行皆偏僻無一弗離主卽主願賜以
聖寵而人自不願獲如人有目疾不能受光之爽
快而喜投暗須待目疾愈乃不畏射耀且覺光爽
利願使罪人得主寵而有益必先醫痊其靈疾始

能獲聖寵况元祖係人類根本其裔皆蘊其中若
元祖守誠其裔雖無功亦與之享福則元祖違誠
其裔自應偕之受罰

問^{廿三} 閣下言憂勞疾苦及死乃由罪生是甫受形時
卽有罪染與他教之論異

答 所言甫受形時卽有罪染而生憂勞疾苦及死
此非由己臆見係天主默示斯乃聖教根源如元
祖於地堂弗干命非獨伊享永福卽其裔亦無憂
勞疾苦及死如葩韋勒羅瑪書所云綠一人罪入

世因罪死亦入而漸延及世人因人皆犯罪詳十五章十

二至他教所論皆與聖教不合此全係人聰明才智所測度窺察祇依其識力所及公嘗試之自知趣味若何道釋所論純以清淨寂滅爲宗其言雖包羅萬象而如夢幻無實姑無暇論至儒論人性係本善其惡乃由習此習字亦狹以之論今人則可而推究原始生人未嘗有習時則惡由何肇端世上人非判然兩途極惡者亦有小善至善者亦有微瑕惡種係外鑠非人本性公試思人皆知惡

惡設法除之究不克去現在人譬自鳴鐘其輪軸彎曲雖能行而行至曲處必差錯須修理正直乃無舛

問 甚適言世人生卽染罪故主遣救世者代贖夫有志者勉爲善豈不能克治己罪滌除汚染

答 公須知元祖所遺罪非同浮染可以人力滌治實如枝折離根氣脉不貫已係死物人緣犯罪離主亦不能承受聖寵賴之而常生活如枝折須接合舊根乃能仍活而枝弗克自接必有種藝者代

扶助聯合之人離主不能自復合亦然其間亦須有代接合者公意藉人聰明遂能自勉豈不知人愈聰明專恃己智力作爲則去主益遠試思普世穎慧士不少亦皆知有一造物主而所立祭祀禮儀雖多孰曾訓人敬主且非僅知敬主遂能醫痊其疾人染罪似枝折已離主必應重修乃能復生無論聰明何許大試思足爲此否人以罪玷永在主依主公義應罰之永死方稱其罪不獨人力卽首品天神力亦不足爲此欲修治此瘡痍使完善

必仍用原始造人能力乃克勝任是以救世主直至元祖犯罪逾五千餘年始降生特使人實知專任己力無論試以何法皆不能除此染

問 基督救世主係何人

答 依前言此救世主卽係造物者憑其親言伊乃天主獨一子謂聖三第二位因其爲盡救世職分應代衆死然天主性弗能死故降生藉人體靈形俱備爲真人其異人祇無原罪染降生後名

伊伊穌斯稱合彌斯托斯

問 蓋其降生係何時

答 按其降生今已一千八百六十五年，追溯乃

彌瑪國君阿烏固斯特之三十年時，即中華前漢

平帝元始元年

問 其降生在何地

答 降生於西方伊屋疊亞之小邑微福列耶木

問 其降生於何等家

答 據宗徒瑪特斐魯喀敘伊伊蘇斯世系係帝胄

乃元祖阿達木裔，太祖阿烏攔阿木十四世孫

達微德王之裔，達微德二十八世傳至聖母淨配

即救世主義父伊沃西福夫，救世主生，非循人道

其母瑪彌亞實憑聖神力懷孕，公須知主降生前

後及降生時蹟皆異常，其降生諸蹟衆先知久已

預言，如先知伊薩伊亞於降生前七百餘年，明言

救世主之母必係童貞女，先知達尼伊勒於降生

前五百年，預計知降生確期，先知密黑於降生前

七百餘年，預言降生於微福列耶木小邑，至降生

期，而諸預言皆應，初聖母二親祈子時，即許生子

獻主聖母生三歲卽獻於主嗣近堂習藝志誠學道年十有三熱中愛主矢弗字迫及筭宰會堂者欲爲主親聖母辭以有矢司祭意素無童貞不字例無措乃鬪擇本族一年老者名伊沃西福聘之爲聖母克保童貞且不駭觀聽乃未娶前忽顯有孕伊沃西福疑之不欲娶擬定離之而天神見夢告其母懼娶瑪彌亞其孕乃因聖神以是

伊沃西福娶之居那匝彌特同院異室適彌瑪君命衆民報名登籍爲此伊沃西福瑪彌亞因係

達微德裔遂往微福列耶木報名值瑪彌亞應婉因報名人衆伊二人以貧暫寓近城巖穴乃牧羊素止處卽於此誕生主襁褓置於櫃

問天主降生處若此僻陋人豈知之

答 有知者當夜半誕時突有天神見示守羊牧謂今夜誕救世主卽予誌爲記又有天軍見讚頌主牧者趨視果如所言歸傳告衆繼於潔日未滿有東方數博士至耶彌薩利木詢新生伊屋疊亞君安在此事聞於君及閭邑皆心動不安君遣博士

往微福列耶木訪之。博士至。謁主。并拜獻禮物。

問 尤潔孕事出異常。令人難明。

答 其難明有何異。卽常理言。懷孕亦祇知有是事。何嘗深明其理。試思開闢第一人。果何由而生。設謂常人無父生子。或屬不經。若事由天主。能力有何難。伊既能於無人時造第一人。又何難令童女孕生。按魯喀福音經載。天神因瑪穰亞疑未適人。何能生子。告以聖神將臨爾。至上主之能。陰爾。故生者實聖。得稱天主子。是論伊伊蘇斯。天主性。聖

父係其父。論人性。天主聖父亦爲其父。蓋必須如此。否則降生主。弗能盡救世職事。設伊依人道生。則不免原罪染。其死亦僅能爲己。而弗能代贖普世。救世主除罪外。凡人體所有。亦應全備。不然。仍弗能代贖普世。故天主弗別造一人。仍祇藉元祖所遺血脉而生之。但無原罪染。故聖母懷孕係藉聖神能力。爲潔其原罪染。阻其傳溢。

問 卅以是言。救世主有兩性。乃天主性。人性所結合。不知其兩性結合係何如。

答 論降生一端其機密實難言。歷來多人憑己才智揣測。務解釋斯理。或謂其人體係虛幻。如鏡中影。有謂其祇藉人身。而無靈魂。卽以天主性代之。有謂其人性係自天偕來者。有謂其所藉係真人靈形。迨與天主性結合。則人性如滴水落海。胥渙化無存。有謂其天主性附麗真人性。並非合爲一體。乃如體着衣。凡此各論。聖教皆目爲異端。每一異端出。諸主教聚會公議。據宗徒所傳理闢除之。謂救世主於始有人性時。天主性卽與之結合爲

一體。其人性結合天主性時。人性並未渙化。實成一體。永弗離。如鐵煉於火。雖徹紅如火。而仍存鐵性。並非皆融化爲火。故俗謂主代死。主復活。雖似無理。因依正理言。死者非天主性。復活亦非天主性。第因兩性成一位。故謂主代死。主復活。亦可。如人靈結合人形。實一非二。其天主性人性結合亦然。據宗徒言。天主性之全備。悉形居於合稱斯托斯。而顯出。若謂其人體係虛幻。渙化。則其作爲非獨係假。且無益於真人。若謂其兩性相

附麗如著衣非係一體則其死非真死蓋所謂死者乃合後復離始謂之死如人由孕漸具五行成軀而靈主之原係一體迨靈離軀而去乃謂之死若靈形本非一體何以謂之死至論聖母分位則念其所生救世主係真人真天主二性合成一位故稱之爲天主母非謂其未生前無天主乃所生者實天主主降生係真藉人體生長真飲食寢興真在世三十三年半並所言所行及奇蹟皆係真亦如真被惡人害代世負罪真死真復活凡事均

非幻託

問世救世主係真天主惡人何以能害之

答救世主實全能不難禁人害己如伊所言豈不

能立祈聖父遣天軍護己

詳瑪特斐二十四章五十三

降生原爲代世負罪弗受害何以能成此功其臨難被兵役捕執反禁止宗徒護助爲應先知預言救世者必受難死之語

問世主降生卽有牧者傳告博士拜訪閭邑當無不

知主卽不禁人害而其人何以敢謀害之

答 主異人處非獨斯二者此或初生事歷久人已遺忘而其出世傳教多有令人易識處譬主領洗時前驅伊望明證其爲救世主嗣主傳教多行奇蹟如起癱疾止血淋醫胎瞽愈手枯驅惡魔鑿臆度聾者聽啞者言癩者潔瞽者明死者活皆命以一言卽成凡此盡昭然在人耳目孰不識其爲主且諸先知預言指救世降生期適在此時人咸冀見之又有多人信從烏能弗識之惟當時執樞要者察諸先知預言救世主當爲君救護被擄者彼

誤會意謂其爲世君王必拯伊等於彌瑪轄制而見主居貧乏無爲君意不符伊等臆解預言之意並見廣東信附主恐彌瑪乘此隙侵奪其疆土故謀害主以保全本國

詳伊望十一章四十七八

問^三 伊等豈不遵律例未加察遽殺人

答 亦曾加察總理批拉特於衆前訊主時申明其無罪多設法護之而不能何者因司祭首定意害之激衆聲擾批拉特見救計不行恐衆滋亂遂允依叛亂例置重刑主乃於備葩斯哈瞻禮日晝第

三時受釘十字架於第九時死因時促葬於鑿磐石墓

問^{廿四}據前言釘主於刑架不過三小時許即死何其速果係真死否

答 惜公未閱宗徒所傳主受難諸蹟據各福音經載主受難不獨自釘架始於瞻禮五之夜在園祈禱即憂鬱悚惕繼被兵役曳至司祭首院受鞠侮玩凌辱唾詈鞭扑批頰竟夜憤懣抑悶迨次日解送批拉特處因批拉特設計欲使衆見主極苦

億狀生憐故捷主徹體潰裂無完膚主先受此諸苦及曳往釘架處斯際已疲憊難支不能步履故倩人代荷刑架計未釘前已受苦一日夜及釘又流多血豈尚有力支延其死之速又何足異此乃據理言同時有二盜釘於主左右因次日係大瞻禮按國俗不應懸軀架上故司祭首等請總理遣兵敲折其骨兵至先敲折同釘二盜跽骨下之迨至主前因見其已死遂不折其骨而但以槍刺脅驗其果死否即令斯時主尚未死而受此槍刺已

足斃命况刺時血水交注盖人生血與水融死則血與水分據此亦足驗其已死且殮時以帛布纏軀外傅以油若生人受纏傅油亦足使人氣悶欲絕公試觀此諸據主死之真偽自明

問 主死係真又言其至第三日復活有何所據

答 公須知主復活事於聖教理最關緊要宗徒

施韋勒於适瀾福前書言合彌斯托斯未復活則

我所傳為空言云詳十五章十四故宜詳述此理主復活事

原非出人意料外據魯密福音載主未受害前已

向宗徒言己必復活詳十八章三十三况此言不獨告宗

徒據瑪特斐福音紀凡主仇敵皆聞此語以此司

祭首等於主死之次日請批拉特遣卒守墓並鈐

封墓門石詳二十七章六試思主於瞻禮六被瘞

則此時軀固在次日仇敵親往驗視加封誌命卒

謹守其軀必尚存至第三日向晨聖女備香液往

傅尚未知有卒守及至墓其石已啟主軀已杳惟

餘殮布存據主仇云乃門徒竊去詳瑪特斐二十八章十二至十

五試思其能否門徒率貧寒質魯漁者當主被執

即多遁逸而斯時墓有執軍器守卒何敢直前竊
 取主軀况守卒失主軀罪應死伊豈敢曠懈容人
 盜取且墓塞大石主軀纏膏布移石解布非數人
 倉卒所能猝為者豈守卒一隊中無一人覺察且
 伺守祇一日夜亦不至疲倦昏憤若此之甚即後
 批拉特查勘失軀情形並未治守卒罪詳此則主
 仇捏造之言決不可信至宗徒則云主係復活且
 紀主曾屢見予伊等相言且食並加訓諭歷四旬
 之久俱詳見各福音經末篇試察宗徒皆質樸無文愚魯貧

寒誠厚之人毫無譎詐若謂誠實人因取利間或
 有虛偽語或證復活有利可婪亦或為之今則因
 證復活反受司祭首等撻辱威凌甚至致命詳行實五
 章十八又四十七章四十九章二十二章二十三章
 五十四章四十九章二十六章二十二章二十三章
 一章二十三章伊等何樂為此若云宗徒雖不作誑
 語或因素熱心愛主恍惚間誤疑見主亦容或有
 之然復活事必不出此因宗徒於復活事最詳慎
 弗敢稍疎如佛瑪必親觀摩主手足傷痕始肯信
 詳伊望二十章二章即憑此數端宗徒言亦可信且
 十四至二十九

更有他據。試觀宗徒素皆畏葸。及復活踰五旬。遂敢侃侃傳宣。不畏致命。並能言各方言。及行奇蹟。治諸病。設非主真復活佑助之。何由得此。此在素信主衆宗徒尚不足異。至葩韋勒係富厚博學聰敏士。且素爲主敵。曾窘迫主之教會。且持司祭首權文。意在拘執各方教衆。乃途中獲主見諭。並見諸奇蹟。遂傾心信服。代爲傳教。致死不畏。非主真復活顯示之。何以使其如此感信。公欲悉此事。詳觀宗徒行實。自知顛末。且證以聖教流行之速。主

升天後三十餘年。凡衆所知之各方。卽皆建立教會。若僅恃十二貧寒質樸之宗徒。何能致此。必有復活之主佑助。使所言道理。所行奇蹟。足感動人心。庶可廣傳聖教。

問 主復活後。何獨見予已門徒。而弗見示衆人。使之感信。

答 昔宗徒亦曾以此詢主。主於受難前。辭宗徒許以復就。而當時伊屋達曾言。主顯示我儕。而不顯示世人。何歟。主答以人愛我。必守我言。我父必愛

之我必至而與之居可見主非不願顯示於世若
世能愛主守其誠命則不獨主顯示之聖父亦將
顯示之且偕之居至感信一端太祖阿烏攔阿木
曾謂富人言人若不信主言雖有復活者示諭之
亦仍不信夫主設聖教各理爲人憑其信可以獲
益若主見予不信者縱令其信亦非根心而生主
謂佛瑪曰爾見而始信其未曾見而信者福矣故
主不見予世人因其不堪承受其益况有他奇蹟
亦堪令人信宗徒傳教療疾行奇蹟時皆稱因主

名此豈不足證衆人雖未見主形而已見主能力
豈尚不足使之信至守主誠命者不獨當時卽今
人亦克見主因主許實非虛歷千八百餘年嘗有
成德士獲見主故人欲見主須守其誠必克見之
且其見予門徒非僅爲見己復活而信因受難前
訓宗徒之言猶有未盡以宗徒當時弗能容受詳

伊望十六
章十二乃於復活後以多確據予宗徒經四旬

屢次顯見詳解天國道詳行實
一章三及先知指己之諸

預言並親立聖堂聖教諸機密禮儀命宗徒四方

傳教許以永世弗離各訓

問^{卅七} 前言主經四旬見予宗徒厥後主如何

答 四旬內以諸未盡之言訓宗徒及親定堂教各
禮儀機密畢主遂於衆前肉軀升天

問^{卅八} 主何爲升天

答 主辭宗徒時謂之曰我往爲爾較有益蓋不往

則撫恤不就爾往則遣之就爾云

詳伊望十章七 昔天

主造人係三位同造如聖父以聖子造以聖神噓
面賦靈今人因犯罪失本德成不堪不克享永福

之物天主欲修飾復新之聖三仍各盡其力聖父
遣聖子立代贖功聖子降生訓人識道受難死復
活代贖功已全備第人劣弱已極若聖神弗至則
此功於人仍無益故主盡己職畢升天爲祈聖父
遣撫恤者降臨以此代贖功實加於人躬且主降
生受難非僅爲救贖人罪實亦爲承行天主旨其
旨維何蓋天主造物時以首品天神薩他那爲無
形者之首以元祖阿達木爲有形者之首嗣因
薩他那叛離阿達木違誠凡受造之無形有形各

物皆失其首無所統轄聖父乃遣聖子降世受難

死立救贖功畢為使其作凡上天下地無形有形

物之首詳耶斐斯一章九又二十至二十二
腓利批二章六至十一 迺羅斯一章十八

又二以是受難後主即降地獄敗魔權援被魔所

掠諸聖偕之升天詳耶斐斯
四章八並祈聖父遣撫恤降

世以配行救世所成備之功致人能實獲救贖因

聖父所委之旨已成應升天陟位兼人性偕聖父

克享創世先共享之榮詳伊望十
七章四五為天上地下教

會元首即世所謂君

問卅九主升天居何處

答 聖經謂其升天坐聖父右

問卅其坐聖父右何為

答 仍為接辦救贖事作中保謂有犯誠痛悔己罪

求救贖恩者救世主代為轉達有修道前進者主

施恩佑助之

問卅二此事伊於胡底

答 有完竣時菩薩他那叛離天主失其位並誘惑

其下眾多天神皆背主成魔天主因天神數缺欲

以成德諸聖補其職位。俟天神職位補全。救世事功即完竣。主乃復來審判生死者。

問世救世主復來確期果克知否。

答 主於宗徒問復來確期。曾言人及天神及聖子皆不能知。惟聖父知之。第救世主又曾預言其兆。謂將有冒合彌斯托斯名來者。聞兵戈舉。戰鬪風聲。民政民國攻國。隨在饑疫地震。教會見憾。偽先知起惑眾。天國福音傳布天下。然後末期至。

詳瑪特斐二十四章三至十四 又宗徒葩韋勒向莎倫人言必有

背信蹟。及屬惡人沉淪子。謂敵合彌斯托斯者先出。敵無度。妄自尊崇。謂超於凡稱王世所崇拜者。至入主堂居主位。自以爲主者先顯出。此後

合彌斯托斯乃再臨世。詳莎倫二章

問世測度現今景况。其去復來期遠近若何。

答 人之才智不足測量。弗敢臆斷。蓋主視千年如一日。詳撒特爾後三章八 疑其期近。而實仍遠。何能妄擬。第觀傳教已徧各方。諒其期已邇。不能過遙。

問世適言救世主復來審判。其審判若何。

答 主審判乃權量善者所行善功之大小惡者所積惡貫之輕重以便定其賞罰

問^世其審判若何係何所憑

答 主審判非如世上刑司理問人因不能知必訊鞫兩造而質成若主則無不知且本人良心實顯露人有積德累善之功其靈自健壯若負罪惡則其靈劣弱如現時遇病者之體態一見即知不待問夫人生平所爲係何其善功固皆顯露易知卽所爲係何惡亦如視病一見卽知爲何證公審判

時亦然人生平思言之善惡皆自呈見順合主旨爲善背違主旨爲惡

問^世主審判惟行於人抑人外猶有應受審判者

答 凡無知覺無明悟之物無可審判因其祇順本性不能識別善惡此外不惟自創世迄審判期所生之人卽魔亦應赴主臺前候審

問^世自創世迄末期其已死者亦赴審乎

答 自創世以來所有亡人至期承主命皆復活而赴審

役天神吹角由四方集民詳瑪特斐廿四章卅一死者甫聞

聲立生詳伊望五章廿五此朽化散滅之物以人智力觀

之自莫測其能復合而不知主視此殊無難既能

由虛無使實有豈不能由朽化使聚成此實非異

事試觀穀種植地中不朽變則不能生又如蛾在

繭中似死至時自生有此事必有此理第非人才

智所能測及即主當日未許復活而本乎心詳察

物理世事亦必度量其有復活試思人皆知善者

應福惡者應禍而觀今世事常多顛倒亦知必有

來世永福永苦相稱報儻人死即滅則世事不幾

成兒戲亦不足勸懲人夫福善禍淫原非虛語實

有此理試返問固有良心於順理事即安適於違

理事即愧悔此係生爾於世之主監察提撕爾於

合理時安慰鼓勵之於悖理時觸動提警之或謂

有靈魂存以備賞罰似無庸肉軀聚合不知依主

公義靈形不可偏廢因其生時善惡係靈形共為

者故受報時必仍使其合一乃稱公義故主云我

必使之復活

問 至期復活其景况何如

答 末期必有敵合彌斯托斯者出，偽託奇蹟謀滅聖教，聖教幾為所滅，而救世主弗使之滅，復親至以辭氣擊之，俾淪胥以亡。詳莎倫後二章八厥後命已死者起，而自初迄末死者，即皆復活，無論善者惡者，先亡後亡，俱一齊復活，皆至主臺前聽審。

問 五復活者其形體與前同，抑有差別

答 論其形體實同，而亦有差別，因復活後，主以其鴻能化我，肖主榮顯體。詳肥利批三章廿一謂不似現今荏

弱，永不朽壞。

詳廷福前十五章五十二

弗能死。

詳魯密廿五章廿六

且

有榮光，與主在發倭爾山，易己容時無異，謂輝光

如日。

詳瑪特斐十章卅三

剛堅有力，如神體輕清，不待飲食及他一切近肉軀所需諸情事，實成如天神。詳

瑪特斐廿二章卅六公宜知論復活後肉軀，吾儕亦

不能深悉，言此祇據聖經所載，其餘未見諸聖經

者，不敢創言，如男女老幼等景像，復活後仍如舊

抑有改易，均難妄擬，然揣度其理，復活為享永福

則老者應健，幼者應壯，乃克享受至上所言諸榮

光

顯事義人必皆獲有，而多寡各視其功。至惡人則不能備具，祇不朽不死。耶彌薩利木主教聖
院，稱謂至復活時，我等皆有永不朽體，而人各不同。義人獲天上體，與天神偕居享福。惡人亦永不朽，為其受地獄火，永苦而焚不盡。

問五 際主再臨時，其生存者何如。

答 宗徒葩韋勒謂主再臨時，所有生存者弗死，而悉變化於須臾瞬息間。詳迺福前十五章五十一二亦與復活者同，謂得不可榮光，不死剛堅，輕清如神體，齊就

主臺前受審

問五 審判稱為公者何所取意。

答 審判別以公者，因更有私審判。人甫死，靈離軀，本護守天神，即攜歷虛空，赴天堂。空間諸闕，各有魔守待，人在世所為全善，即無阻止，順適天堂。如係惡，至諸闕，即自見負何惡，即有何魔，向天神手奪取其靈，聽魔轄制。此為私審判，乃一人各自受審。須知此審判非永定不易者，罪人臨終改悔，而未及成改悔果，此等人雖未進天堂，現受魔制，而

藉主救贖功。生人代祈。行諸善功。尚可望免地獄。苦而升天。斯時義人雖居天堂。罪人雖處地獄。而苦樂均未盡受。公審判畢。其義人惡人。功罪案遂永定。不易享福受苦。俱視人生前善惡。如量相償。絲毫弗爽。義人偕天神居。永隨天主於善域。惡人下地獄。偕魔於火。受永苦。

問 吾適言義人赴天堂。惡人下地獄。此世界豈遂空曠無人。

答 否。公審後。義人仍居此。蓋人犯誠。故此世界不符天主舊規。頹敗已極。天主擬修新之。使復其創世時景況。於是公審判後。以火鑄新此世。畢偕其所簡選諸聖義者居之。是為永享福樂境。而別送惡人於一處。不使溷居。現今因俟此世修成。天主暫置善者於人莫測處。即今所稱之天堂。

問 至惡人所受永苦果何苦。

答 聖經論惡人受苦。謂其被斥離主。詳瑪特斐廿五章卅一

下之滿火地獄。夫人心以悟識真實。愛慕至善。順志向為食。生時有主聖寵。及世間事物。尚可少供。

嘗嗜而彼處無世間聲色臭味玩好不能滿其慾
壑况主收回聖寵其困餒已極並偕魔居翳暗其
苦較以今偕仇敵居者可知更加受火焚蟲噬雖
各視罪分輕重而皆永不易求死不得欲稍從未
減之望亦絕遂永如是

問 弄火焚蟲噬其火與蟲係何

答 聖經未明指係何物不過概言火及蟲以此解
經聖人有謂火係喻體受焦灼苦蟲係喻心受鑽
刺苦又多有謂此係真火第不類凡火乃冥暗無

光不獨能炙肉軀且能鑠靈及魔然究爲何火何
蟲不易明

問 弄義人所享永福果何福

答 聖經論義人享福謂其繼享天國詳瑪特斐廿
五章卅四

居天國常偕救世主享其榮福詳伊望十四
章一至三恆隨

主詳瑪特斐
五章八藉其聖寵獲觀聖三容光憑此其心

所願皆滿足凡識悟真實無歉愛慕至善無阻順
志向無礙其外則軀不朽弗荏弱顯榮光不復饑
渴無死及苦號詳默示七
章十六不需世物絕世情非獨

隨主並偕諸聖及天神居親如眷屬總之享福之大難言皆係人目所未覩耳所未聞心所未度詳 適福前 二章九 今所知者惟享福亦視其功分厚薄而皆永不已

教理問答卷下

問 弄前言主已代世受難受死而仍須公審判受永罰者何故豈主代世救贖功猶有未足

答 否主所立救贖功已足第須人願來享受以治靈疾如醫士診病備藥須服其藥乃能愈疾主代贖後仍有受罰者以其輕視主恩弗遵主旨卽於救贖無分故人欲免永罰獲救贖恩宜遵主誠命行乃可

問 弄主之誠命係何

答 人欲克至常生須知導至常生路而遵循之主
爲助人真知實踐親傳教示其途許以恩寵予信
者俾其能行以此建教會爲諸恩寵寶藏內藏聖
教諸理爲予人燭路之光七件機密爲傳人獲聖
寵之法命宗徒司理之人欲獲救贖須至教會請
教神師以啟明悟行機密以治靈疾與對證施藥
無異乃可

問 卒何以謂之教會

答 依本義乃衆人聚會意謂統凡敬信主者之總
稱主於世所訓所行及所立規禮皆置於此教會
故稱之爲寶藏爲司理教會事主於衆特選宗徒
數人命其專司所遺聖教事理俾其洞徹真詮不
致舛誤以傳予人故教會稱惟一聖而公宗徒之
教會其稱惟一者因主所建教會所傳教理所尊
元首所導之冀望皆惟一稱爲聖者因其所持恩
寵本係聖亦能使人成聖稱爲公者因其非專爲
一方一類人而設原爲流傳普世使人均可沾救
贖恩稱爲宗徒教會者因道理規課皆係宗徒奉

主命所傳並講道理行禮儀皆得自宗徒傳授非任己臆見

問六何以謂之機密

答 機密乃主所定規禮藉有形物儀施無形恩寵於人靈聖教會所行一切禮儀雖亦有以物儀施恩寵者而惟以主親定之七禮稱機密因遵主定之禮行以補助其靈所不可缺則恩寵必及人身非若他禮係聖人所遺祇能導人祈主賜恩

問七主親定機密七件係何

答 一聖洗二堅振三聖體四痛解五聖傅六婚配七神品

問八聖洗機密施何恩

答 因原罪人乃離主如枝折失常生根本得救贖大義不過使折者仍接合於根復其生理此恩乃藉領洗所施人因聖父聖子聖神各三次浸沒水中主即赦其原罪本罪以之爲天國子以此領洗機密聖經稱復生浴盤詳提特三章五神師或稱入天國之門詳聖傳此係第一機密未成此其餘六機密皆

弗能得

問 畜行聖洗切要者係何

答 領洗者一須知聖教理且信之二有改悔心謂改其不符聖教之規俗三惟主教司祭有授洗權且行時必以水因聖三名授洗此三者缺一不成此機密止一次不能重行

問 六五 憑何知聖洗係主親定

答 主臨升天時曾謂宗徒曰爾往傳教萬民並因父及子及聖神名授洗詳瑪特斐廿八章十九

問 矣世人皆須領洗乎

答 主傳教時曾言人不以水及聖神而生不能入

天國詳伊望三章五又宗徒傳教時衆心感傷問曰我等

宜何爲當時宗徒謂之曰宜改悔及因伊伊穌斯

合彌斯托斯名各領洗冀得罪赦則可受聖神恩

賞詳行實二章卅七八即論理亦須如此人弗生不能享世

物而享天國者亦須重生則欲享天國者不論大

小皆須領洗

問 交前言領洗者須信而嬰孩何知信

答 嬰孩領洗非憑本人之信，乃藉保人之信，其代
 父代母保乘其漸長必教育之，使其盡習道理，當
 時宗徒於主講道阻童子近擾，主曾言毋禁彼就
 我，因天國正屬如是人。詳魯喀十章十六若不許嬰孩領
 洗，何以滌其原罪入天國。又宗徒傳教時常有舉
 家領洗者，如利底亞獄吏及斯鐵芳。詳行實十六章十五又卅
一三適_福前等家，可見授嬰孩洗禮自宗徒時即
 有，而宗徒決非自擅，必有主命。

問 六 堅振機密施何恩。

答 詳察堅振二字之義，即知藉領洗機密，人得潔
 其罪污，接合主恩而復生。如人初生，其身需氣及
 光倚助，始能生長，其靈亦然，必需有主各恩寵衛
 助，乃克滋生。是以領洗後，即繼以堅振機密，為獲
 聖寵而滋助其靈之生。

問 充 行堅振切要者係何。

答 聖膏最要，行此機密，司祭以聖膏依十字形，傳
 人首胸肢諸要體，曰：此乃聖神恩寵印誌，則領此
 者，實受為虔為度諸要需之聖寵。詳撒特爾一章三須知

宗徒行此有祇行手撫禮者有祇傳聖膏者有二
禮兼行者迨宗後致命後行此禮者不敢行手撫
禮專用聖膏此機密祇一次不能重行惟背教復
歸者不應重領洗祇再以堅振機密真著之

問_辛憑何知堅振係主親定

答 聖經並未明載主親定此機密然決無可疑據
行實載宗徒於授洗後務即行此機密如宗徒聞
知肥利普傳教於薩瑪爾亞立遣撒特爾伊望往
俾受聖神詳八章
十四五又宗徒施韋勒於耶斐斯遇前

驅十二徒知其未受聖神即予衆補行詳十九
一至六章

宗徒於書札明言此機密係以何而成如宗徒

伊望明謂教衆受聖神恩寵係由膏沐詳伊望第
一、二、三章廿

廿宗徒施韋勒亦謂因堅振我儕及爾等於

合禰斯托斯並以膏傳我者實天主伊以印印我

以聖神爲聘質賜我衷詳施韋勒後
一章廿一、二觀宗徒均以

此機密爲要務足見係主親定因伊等不敢自擅

行

問_七聖體機密施何恩

答 人憑領洗得復生，藉堅振受聖寵得生長，而聖體機密則係予以養靈之糧，人於他機密，不過獲聖寵於此機密，則獲主尊體尊血，以得常生之本。

問三 行聖體切要者係何？

答 切要者三，其一酵餅，蒲萄酒，二司祭，三籲聖神寵力，化餅酒為尊體血，此機密，惟主教及司祭行於聖堂，他處概不准行，緣此機密係兼感謝之祭，不似他機密，專為施聖寵。

問三 憑何知聖體係主親定？

答 宗徒所紀諸聖經書札，多有詳載此機密係主親定，如宗徒瑪特斐載，主於受難前食葩斯哈晚宴，擘餅分予宗徒曰：「取食，斯乃我體，又取爵讚揚予之曰：爾徧飲之，此乃我新遺詔血，為眾流者，致得罪赦。」詳廿六章廿六七八爾宜效此行，以記我，其他宗徒亦如是紀。詳瑪爾克十四章廿二三四，魯答廿二章十九廿，通編福前十一章廿二

至廿五

問 人皆須領聖體乎？

答 主曾曰：誠告爾，儻不食人子體，不飲人子血，則

將不能蘊生。食我體飲我血者。其人實蘊常生。迨
末日。我必使之復活。蓋我體乃真食。我血乃真飲。
食我體飲我血者。則彼懷我。我亦懷彼。詳伊壁六
章五十三
至五可見欲蘊常生者。皆須領此機密。念此機密
之尊嚴。其行者領者。皆宜潔備。儻冒行冒領。非獨
不受益。反招損。宗徒詔韋勒曾曰。人必先自省。然
後可食此餅。飲此爵。若不合宜而食飲。實爲食飲
罪案。緣不尊主體。詳通福前十
章廿八九
問。主痛解機密。施何恩。

答。人由領洗復生。藉堅振生長。獲聖體爲靈糧。特
此諸聖寵度生。自無缺歎。克臻成德品地。主實欲
人藉堅振所得聖寵。修治成功。奈原罪根。污雖去。
而遺孽尚存。卽肉軀之病死。靈性之偏僻。以此人
領洗後。仍不免有失。至無人敢自言無罪。主依公
義。不能不收回聖寵。而務使人克存聖寵。故又立
痛解機密。許人能改悔。仍佑助其修德。所以由痛
解人能復得其由罪所失聖寵。故斯機密。又稱爲
重洗禮。

問云行痛解切要者係何。

答 痛解切要一篤信主必能赦。二堅望主慈憐。恕宥三念緣罪玷辱仁慈主而憂愧。四實呈所犯於司祭。五矢志謹慎不再犯。此機密須常行。不似聖洗堅振祇行一次。因人未修成時恆犯罪。屢犯須屢行。無定數。

問云憑何知痛解係主親定。

答 主復活後見予宗徒時曾立此機密。授赦罪權。曰凡爾赦者其人必見赦。不赦者其罪仍留。詳伊望

廿三章

問云聖傳機密施何恩。

答 痛解機密係治靈法。聖傳機密乃藉潔靈法兼祛軀疾。行此機密率多於病危時。夫有痛解法而復立此機密似贅。不知痛解係人以自知之罪疵告解。亦有時思言行無心失悞不自覺。或積久遺忘。或病劇不能陳述。故主憐憫人。復立此聖傳機密。補痛解所不及。以祛靈形罪疾。

問云行聖傳切要者係何。

答 一須有傳體之聖油。二根信之祈禱。三能行此機密之司祭。行時誦祝文。祈主曰。聖父靈形醫爾。遣爾獨一子。吾主伊伊穌斯。合彌斯托斯醫諸疾。及援人於死者。祈賜醫此爾僕。某名疾。並藉爾。

合彌斯托斯寵恩俾其生。云云。

問 今憑何知聖傳係主親定。

答 聖亞^亞適烏曾言。爾中有遵重疾者。宜請教會長老。近伊代為祈禱。且因主名以油傳之。信而祈可瘳厥疾。主且起之。即素有罪過。亦蒙矜宥。詳公書五章十

四五據此可知係主親定。詳察聖亞^亞適烏所言。並非創立。係指聖教成規。使其奉行。而人皆知宗徒所傳諸規禮。雖至微瑣事。亦未嘗擅行。皆由主旨。詳

夏拉提亞一章十一二以此宗徒自稱為主執事。祇司主機

密。詳適彌福前四章一况此聖傳寓赦罪恩。除主孰敢許。

問 孰能受此聖傳。

答 主兄亞^亞適烏曾謂。遵重疾者不獨瀕危。凡疾劇皆可行此。循聖教禮。須司祭七位。如不能全。三位亦可。因聖亞^亞適烏所言。教會長老。係指多人言。第

念傳病係至要之事。若三位司祭亦無一位亦可。
問三 婚配機密施何恩。

答 所施係生育子女之聖寵。初天主造男女二人，
配合降福伊等賜權，使生育子女以徧大地。可見
此婚禮原天主劃定係聖。後因人犯罪趨邪徑，主
故重定此機密，使人不徇私慾，乃遵行主旨，敦其
倫。詳造福宗徒葩韋勒明稱此婚禮爲機密。詳
前七章十耶斐斯五章卅一二

問三 行婚配切要者係何。

答 一類男女少壯及歲互願偕助成室家。二教會
前呈明此願。三承受降福。此三者缺一不可。並須
知奉教婚禮不取同族亦不與屬神眷者結姻。應
一夫一婦至終不離。主明示惟夫婦有外心者許
其離異。詳瑪特斐仍不能私行。須遵教會命。至鰥
寡准其再娶再嫁三次。至第四次教會不降福。如
不遵命以邪淫論。至納妾及娶二妻皆以邪淫論。
問四 神品機密施何恩。

答 施聖寵及理教會權。卽守護聖教傳衆及藉機

密施聖寵於人並行諸禮儀等恩蓋主立教會施聖寵諸機密外並設神品者特使專理此事

問全行神品切要者係何

答切要乃手撫禮行此禮權惟主教操之凡承此手撫禮者必須無間達聖教理之士

問全憑何知神品係主親定

答據聖經載主於門徒中選十二宗徒爲伊等常備已詳習規理備遣傳教詳瑪爾克三章十四臨升天時專命其往傳教授洗賜赦罪權宗徒自稱爲主執事

司主機密謂主於聖教會凡宗徒先知爲師爲牧

者皆係主親選立詳耶斐斯四章十一又謂主教司祭於教

會乃聖神所簡立詳行實廿八章廿八憑此諸端足見係主

親定

問全神品共幾品

答其品有三主教司祭執事願登神品者先升執事次升司祭末乃升主教凡升司祭執事手撫禮惟一位主教行至升主教手撫禮最尠須三位主教行諸機密惟主教能全行若司祭祇能行前六

機密仍須奉主教命乃可不許私行至執事祇供奉諸職無論何禮皆不能獨行

問八屬神品者許有家否

答 主所選宗徒多係有家者降生二三百年内所選主教亦半係有家然久有例凡升主教後即離家後定例凡升主教必須出家者至欲升司祭及執事概不准娶其願成家者未升先准娶亦不許再娶至婦女無論何功德皆不許升神品祇准授藉助女職輔助神品而不列神品中

七件機密大義已述其梗概而仍有未盡者今特補敘於後首宜知設立七件機密不僅爲分別奉教與否以此標異亦不徒以外表儀物顯聖寵效驗並非僅藉禮儀祈主賜恩乃爲主聖寵隨各機密實賦畀於人如論聖洗宗徒范韋勒謂适瀾福人曰爾中數人曾如此謂犯諸不善而今賴吾主

伊伊穌斯合彌斯托斯名及吾主之聖神皆已洗

滌成聖得義詳前書七章十一又論堅振行實戴宗徒手

撫衆卽受聖神詳八章十宗徒伊望謂爾所得主

膏沐存於心

詳公書第一章廿七

又論聖體，聖經載主謂

食我體飲我血者，其人實蘊常生

詳伊望六章五十四

又論

痛解，聖經載主升天時向衆噓曰：爾受聖神，凡爾

赦者，其人必見赦，不赦者，其罪仍留

詳伊望廿二章廿三

又論聖傳，主允亞道烏曰：因主名以油傅之，信而祈

可瘳厥疾，主且起之，卽素有罪過，亦蒙矜宥

詳公書五

章十又論婚配，聖經載主降福伊等

所造男女

且曰：使

爾滋生蕃衍

詳創生記符瑪特斐十九章四五

又論神品，宗徒

施韋勒謂提摩斐曰：毋藐視爾所獲存恩寵，卽依

預言藉居神品，撫手錫爾者

詳前書四章十四

觀以上聖

經所紀諸語，明顯係隨有形機密之外儀，實賦無

形聖寵於人，其緣何七禮中寓若大能力，人弗能

知，祇知此七禮係主旨，親定願寓恩寵於禮儀中

親授宗徒行禮儀之規矩，爲使聖寵降至人人，弗

識此，殊無足異，儻人人得悉，尚何能稱機密

至論及機密確數，在聖經雖未確指爲七件，而亦

未明言其數爲一二件，或八九件，其七件確數，曾

見於聖傳，由今溯察歷代各教宗，以及異端所行

直至宗徒時其書皆詳載此七禮若非由主授伊
從何而得論及主親定之機密弗多弗少止七件
者此係主旨仍非我儕所及知諒乃主視人所需
多少如數以施恩如爲人享福須生其靈亦然靈
於聖洗得復生人生後弗長無力享福靈復生後
亦須以堅振剛健之人長須藉食以養之靈長亦
須神糧主故立聖體機密若人有食而生疾患仍
弗能安舒靈亦然雖有前三機密資助而忽犯罪
奈何主以此更立痛解聖傳二機密以痛解醫其

靈疾以聖傳兼治其靈形諸罪疾若人弗滋育人
類將絕設任其私合殊不成禮主故設婚配禮降
福施以權使人循主旨滋育子女此六件於人生
事體已足而仍須有人專理此六禮否則雖有禮
法而無行禮法之人必致無成若不立各神品專
司此務而使人人克行成何事體主立七件機密
大約爲此少則不敷多則如贅

論及各機密憑何而成我等謂須有權行此謂主
教或
祭司循主所定禮行機密乃成不論行機密者係聖

與罪並不論受機密者信誠與否皆克成。因行機密之效驗。不關人功德。乃憑主聖寵。

問允闡講聖教道理。惟賴神品指示。抑更有經書。

答 聖經聖書俱備。人藉此可習聖道。然未至精熟時。惟恃己才智。恐於教理有歧舛處。仍須就正於真達教理之神品。况聖經所講。皆係切要道理。第未全備。因主與宗徒傳教理。皆係口授。至聖經中理。祇隨時隨事畧載。况聖教係修道法。徒思其理而不實學其法。仍歸無益。須有人指引開導之。乃

可。

問本聖經共有幾類。

答 聖經共六十五卷。以時論分兩類。降生前稱古遺詔。共三十八卷。降生後稱新遺詔。共二十七卷。

問此六十五卷中所涵皆係何事。

答 古遺詔聖經前五卷所涵。係紀天地人物由何造成。及人享福嗣緣。何失聖寵。違誠犯罪。天主許降救世主來贖。其餘。乃託諸聖先知闡發教理。預言勸屬衆人守誠。以俟望救世主來。新遺詔聖經

所涵係紀救世主降生符應先知預言及其所傳教理所遺誠諭

問云聖經皆係何人所紀

答 古遺詔前五卷係先知摩伊些乙所紀其餘皆係主歷遺之諸先知所紀其書即以其人名名之新遺詔諸經皆係常隨主之宗徒親見親聞紀之於書

問云摩伊些乙係何時人

答 摩伊些乙生於洪水後一千二百餘年時乃太

祖亞達烏元孫

問云伊生於中古何以能知上古諸事其所言果可信否

答 可信以常理論伊亦能真知以傳於人蓋自元祖阿達木至諾乙當時人皆上壽雖歷二千餘年而實祇九世諸蹟均以口授諒不致謬失因元祖季子西福親見聞於父自能口授諸事於諾乙父拉畔合而諾乙又能口授於其孫阿爾發克薩德伊又能口授於伊孫阿烏攔阿木摩伊些乙乃

阿烏攔阿木裔孫故創世諸事歷四五傳卽至

摩伊些乙自克真知然我儕信其所傳非僅以此
因伊孫先知滿聖神諸事皆得自主默示以傳予
人

問查憑何知摩伊些乙係先知滿聖神得主默示傳
人

答此事主曾以多奇蹟爲伊作證發攔翁因弗信
摩伊些乙係主所遣不允本族出國主藉

摩伊些乙降諸罰於通國俾共覺悟迨至發攔翁

允後仍悔以兵追至紅海摩伊些乙以杖擊海水
分穩渡至曠野幾三百萬衆缺糧天降芒那果腹
至無水處擊石出水飲衆途間天垂雲柱晝庇蔭
夜燭導此其大畧凡諸奇蹟默示摩伊些乙皆詳
載於其書臨終遺屬衆人親見諸奇蹟當恪守規
禮若書中所載奇蹟或有虛妄衆人何以誠信且
書中皆斥責衆人事稍有虛捏何能心悅誠服恪
奉其所著經謹遵不違且其書中嘗預言救世主
來事後皆驗伊去降生時幾二千餘載非主默示

何以克知

問六其餘紀書之諸先知亦皆如此否

答然皆與摩伊些乙無異此諸先知平素言行皆謹慎循規蹈矩卽小事亦毫無任意虛誑何況其議論軍國大事證斥罪惡誅心其勸諭人時首諄屬人宜聽主諭主並降多奇蹟爲之證不論君卿士民伊等皆直斥不諱以此多有因言致命者且嘗預言於數百數十年前至期罔不奇驗若非天主所託何以如此不爽

問七適言其預言皆驗係何

答諸先知當時指伊屋疊亞伊斯擲伊利西彌亞耶路撒特撒爾西亞格彌齊亞瓦微隆彌瑪四鄰諸國之興衰存廢皆有預言姑置毋論今惟述其指救世主所預言者已足證明凡救世主降生確時降生確地救世主係何支派救世主係何形蹟救世主係何事體遭遇皆歷歷詳明指出

問八其指救世主降生確時係何預言

答太祖亞述烏臨終曾預言直至救世主至凡治

權不出伊屋達喬謂迨治權屬外族則降生期屆矣先知達尼伊勒所言愈詳明因昔伊屋疊亞民弗改悔主遣先知耶彌密亞預屬衆若弗改主必罰其七十載爲奴始釋後果如所言其被擄中有幼士達尼伊勒知七十載爲奴之預言計時將屆嘗祈主賜依耶彌密亞所言釋回值禱時有天神顯示言主已聞其祈禱遣告釋回確期並命其藉肉身拯出被擄事闡講靈魂拯出被擄事曰爾宜知諭爾衆民及爾聖城主已擬定七十次七節爲

期始愆尤老朽罪惡完畢且攜來永世之義封止異觀預言聖中至聖者得膏沐宜知自下諭准建聖城日起迄合彌斯把斯君日止有七次七節又六十二次七節內復建城衢不無窘阻踰此時合彌斯把斯見絕並非由己而聖城聖堂隨之見頽壞必有一君至毀之至終戰鬥不息又一七節立誠約於七節之半獻祭禮止絕於聖所內陳列殘賊可惡之物此聖城聖堂至終時空曠茲係預言於降生五百年前而屆期皆應詳觀宗徒所遺

福音經述主降生諸事可知其建聖城時果有薩瑪欄亞來毀阻凡工匠時持械防守常動兵戈下諭准建聖堂係阿爾他克些爾克斯君二十年卽降生前四百五十三年案預言其七次七節爲建堂其六十二次七節爲救世主顯出至此共六十九次七節計四百八十三年卽彌瑪君

提華欄乙十五年謂卽主領洗之年第七十次七節前半立誠約救世主被害後果主領洗傳誠諭三年半被害嗣又三年半獻禮果絕且主受難後

未幾彌瑪君提特果帥兵至燬盡城堂論此指救世主之預言不類他預言專指一蹟應否無關他事惟此預言係各國諸事之綱領脈絡若弗應驗則一切預言皆錯紊伊屋疊亞乃小國處各大國中係衝途素殷富各大國皆恆思奪占而弗能得直至降生時其所行皆遵天主藉摩伊些乙所定遺法惟主升天後未及五十年此國卽滅適應太祖亞迺烏先知達尼伊勒之預言可見言此事之預言不但蘊大才智且須具大權能佑助俾各國

事俱循此行其預言乃克驗否則必皆舛錯非天主孰能當此試觀不獨降生大事皆符應即人所未嘗經意不能測度之微細事皆全驗絲毫不爽問九其指救世主降生確地係何預言

答 密黑預言曰爾微福彌耶木係耶福攝福家歟

爾猶以爲小於伊屋達阡中因由爾內爲我出帥

可爲伊斯攝伊利君而其出肇於永時詳密黑其五章二

所稱帥及君即指救世主非指尋常帝王因常人無論伊誰皆不能稱肇於永時此預言非恃人才

智所能臆說蓋依常見揣度出帥出君必在建都京城萬不意其由小邑生然此預言屆期竟驗觀福音經所載主降生之地即知

問百其指救世主支派係何預言

答 憑主許阿烏攝阿木伊薩阿克亞迺烏之言衆

皆知救世主係出于其裔而觀先知所預言愈詳

伊薩伊亞謂由伊耶些乙之根將茁枝並由枝結

華天主神棲息其上即明智聰慧之神謀畧勇毅

之神超識虔誠之神且主神滿其敬畏主之誠異

邦人將俟望之。詳伊薩伊亞十一章一至三又十一 又先知

耶彌密亞謂當其日其時我將使義枝生長予

達微德伊將行義鞠及公義於世界彼日伊屋達

獲救耶彌薩利木有特望人名之曰公義吾主詳

耶彌密亞卅三章十五六耶捷儂伊利謂我將樹一牧彼克牧

之卽我僕達微德彼能牧之使其享安伊實為其

牧我為主者將為其主宰我僕達微德乃於眾中

為王此我為天主者所言詳耶捷儂伊利卅四章廿三四此數先

知皆預言於降生數百年前屆期皆應詳觀福音

經卽知

問 其指救世主形蹟係何預言

答 先知伊薩伊亞預言他日有處女孕生子將稱

名為耶瑪黎伊勒可見救世主降生形蹟迥異常

人其母妊時係童女媿時係童女因此嬰實係宏

謀遣使奇妙策士勇毅主握權世君來世父謂救

世主乃真主真人兩性備涵此預言屆期悉符觀

宗徒福音經卽知

問 其指救世主事體遭遇係何預言

答 其預言甚多，今畧述之。其一救世主降生，必有前驅備人，逆主如先知瑪拉儂亞謂：我遣我郵使，在我前備我道。先知伊薩伊亞謂：野有聲呼云：備道於主，為天主直徑。諸谷宜填，岡陵宜卑，屈曲使直，崎嶇使平。主榮光欲顯，見有血氣者，皆得見天主救贖。因此語，係天主所曾言。二降生初，必有數博士東方王來朝獻。聖詠謂：發爾西斯王及海島，將攜獻貢品。阿挪微亞君及薩瓦，將駝饋禮物。詳章十一至先知伊薩伊亞明指其饋獻，係金及

乳香。詳六十三始傳教處。先知伊薩伊亞謂

匝烏隆，涅發利木地，扼海沿伊沃爾當異邦之

夏利列亞，暗處民已見巨光，久居死地及翳暗者，

始得光照。觀宗徒瑪特斐所遺福音經，紀主傳教

即於此地起。詳四章十七四傳教講道多以譬喻。聖

詠謂：我將啟口設喻，並述古諷語。詳七章二十五多行

奇蹟，如使聾者明，聾者聽，疾者愈，死者活。先知

伊薩伊亞謂：爾手疲宜自固，爾膝弱宜自健，爾怯

懦宜自慰，自強毋懼。因我儕天主必審訊之，報復

之其必來救我時，暫得明，聾得聽，跛得挺，走如鹿，口吃之舌將清晰。詳卅五章又言已亡者必復活。

居墓者必甦。詳廿六章六、榮入聖城必乘驢，先知

匝哈彌亞謂：西翁女宜極喜，耶爾薩利木女歡傳。

因爾王臨爾行公義，施救彼溫柔，乘任載驢及駒。

詳九章七、宗徒之一賣主，聖詠謂與我和偕我所倚

恃，食我食者舉踵踏我。詳四章而先知匝哈彌亞

明言：賣主價係銀三十圓，其言曰：若爾視之爲善

則定我價，否則已彼遂權銀三十爲我價，主乃謂

我曰：投之陶冶，察此銀被煉，如我代伊被煉，否我

遂取銀三十。詳十一章八、被鞠時有妄證者，聖詠

謂：妄證者起，誣我，以我未知事相，詰以惡報我之

善，致我靈絕嗣。詳卅四章十一、二、九、受羞辱輕侮，

聖詠謂：我乃蟲，非人，爲人所羞，爲民所藐。詳廿一章

忍批頰及唾，先知伊薩伊亞謂：以我肩背准其傷，

以我腮頰准其批，我弗轉面於唾之辱。詳五章十、

擬以死刑，聖詠謂：羅致義人生命，以無辜血斷擬，

詳九章十一、手足脅被穿，聖詠謂：猱獍環我，惡

黨困我刺我手足詳廿七先知匝哈彌亞謂人將

企觀所刺者詳十二十二闔分其衣聖詠謂分我

外服闔我裏衣詳廿九十三飲以膽醋聖詠謂以

膽食我以醋解我渴詳廿八十四卑柔而受難

先知伊薩伊亞謂彼窘迫而猶不啟口如羊被牽

就殺並羔對翦毛者不鳴其閉口亦然詳七十三

十五爲仇代祈聖詠謂彼應愛我而易爲誣我我

則代彼祈禱詳百八十六臨終朗籲聖父聖詠謂

我以己聲朗籲天主向天主祈我斟我冤陳我苦

於其前乃於我靈喪時詳百四十一十七值死時

日晦地震先知阿摩斯謂當日我將令日沒於卓

午於晝使地晦詳九先知阿聯乙謂我復一次將

震搖天地海陸撼動萬國卽於普世仰慕者已臨

詳七十八死後降地獄聖詠謂爾必不遺我靈於

地獄不使爾聖者見朽壞詳十五十九必復活聖

詠謂爾曾以重多苦難示我儕亦必復歸而甦我

必歸而使我上出地之淵詳七十章廿四二十

復活必於第三日先知沃西亞謂二日後彼將愈

我儕至第三日我儕復甦起而活於其目前詳三

二十一乃升天聖詠謂爾上升則奪其被擄者並

賞賜人詳六十七二十二坐聖父右聖詠謂天主

謂我主云坐我右迨我將置爾仇為爾足凳詳百

一二十三升天後遣撫恤聖神繼理先知

伊沃伊利謂此後我將以我神注萬人俾爾子女

言未來事幼者見異觀老者感夢兆詳二觀此

諸預言皆應足證先知經所載非臆說皆由天主

默示因斯事非人才力所及然則主藉先知口親

降諭可弗信乎

問 聖先知所言於彼時固可信第嗣久傳寫或訛焉

足取信

答 何不可信公若慮其歷久傳訛殊不知如有改

易其經中道理前後必致兩歧今觀經中理首尾

皆係一貫即以常理論亦弗能訛舛因古遺詔原

冊供至聖所嚴密之至歲惟司祭首對衆一次入

無法更易且中所載不獨聖教理修道法即獻祭

儀治國規亦備是以凡奉教君及衆司祭等自幼

熟習不時觀察若離此經皆不能辦事偶有舛誤
不難立辨並此經係衆素敬慎保護者卽另繕冊
本亦必校對詳明乃頒給舛謬何能竄入况主傳
教及宗徒講道時常指駁講解錯謬而從未摘經
文之誤且此經自譯出格彌齊亞文後傳布徧天
下縱有意改易亦弗能

問高新遺詔係親隨主之宗徒所紀伊皆何如人所
言足取信否

答 諸宗徒皆伊屋疊亞人質樸寒素業漁宗徒

施韋勒謂主選此愚弱卑微者傳教理特爲顯己

盛能

詳造彌福前一章廿七八

雖其才力絀而極誠慎罕匹未

至真知灼見弗肯輕信輕傳况主升天後不使其
子立遣聖神佑助且親相偕試觀其傳教時所訓
何等深切卽博學明理士皆不能及並行若許奇
蹟以證其訓行均係主託付似此烏可弗信

問高宗徒所傳固可信第恐積久冊本或有舛謬

答 決弗能舛因宗徒等傳教皆於誠厚中擇立爲
主教司祭等付之護守傳布此等人矢死不敢失

易不獨慎遵其理，卽語句亦不敢增減竄易，且自宗徒後，不乏異端，彼此若稍有舛謬，必互相指摘，而異端訾正教不善講者，或有從無一人指其改易本文者，况宗徒後未及百年，聖經譯本，不獨格彌齊亞文，並譯出諸國語文，改此冊，必不能全改諸冊，且主能傳此教，豈不能護之。

問：真適言聖經外，尚別有口授之聖傳，係何。

答：公宜知，聖經非聖教理大全，乃隨時隨事所紀載，祇發明數事數理，主親傳教，皆口授，並未遺書。

宗徒傳教亦然，不過因問而答，或不暇親至，處寄札明示，至一切聖教理，行機密禮，修道法，祈禱儀。

諸要端，皆係口授，此卽聖傳，可見聖教切要，大半歸聖傳，聖經全藉聖傳，而正明正用，非此不可以。

此宗徒範韋勒屬莎倫人，謂弟兄意宜堅立於我口述，或書遺所傳道，固守之。詳後書二章十五三章六肥利利四章九

問：夏聖經有冊可固守，至聖傳係口傳，何能無失謬。

答：弗能，因教理非同格致，乃係日用常行之事理，刻不容置，如七機密禮禱等儀，此皆係口傳，日日

常行之何能失謬。况宗徒時奉教徧諸國。如此處稍有失謬。彼處必有人質證。且惟宗徒時係口傳而繼之者。以宗徒口傳皆一一詳載於冊。然則其護守口傳理。與護守聖經理無異。如正教有失謬。異端亦必摘發。至宗徒所遺聖經講義。亦皆紀之於書。紀者皆係聖賢成德。何有失易。

察聖經所載。覈以聖傳。可以明識聖教正義。天主以聖經口傳爲聖教二寶藏。授之神品。特使護守此理。傳予衆。指示人須專認宗徒所留此冊爲正。

經欲明教理者。專宜向此神品求教。因世間不乏任意取舍者。常歧出異道。藉奉教名。每不喜全遵聖教理。於宗徒經傳規禮中。擇其愜己意者從之。人於此類師。須遠離之。恐從之不能得主正道。反致入歧趨。

問。頁適言於聖教理歧出異見者不乏人。果係伊誰。答。公宜知。聖教係一本一源。宗徒所傳授。初無異理異解。適所言者。卽是。奈宗徒。葩韋勒。卽語。

耶斐斯。教會長老曾言。我知我去後。必有凶狼入。

爾中不憚斯羣爾中亦將有人起出畔道言希獲
門徒詳行實廿九卅此言誠驗自宗徒時迄今歷年不
絕狗己立異之人因此教會神師主教等屢次公
私會聚議據宗徒所傳聖經經理闢除其異說有由
此自認其誤而更正者有至終固執而不變者公
欲知諸異端境况詳觀古新遺詔聖史卽可明悉
今姑畧述中華所克見聞之二派一係遵施施一
係遵劉鐵爾而自稱普彌鐵斯唐特者
論遵施施者其教理與我教宗較近惟伊等遵

彌瑪府主教爲天下教會首所有主教及君民等
皆宜聽其命謂其講釋教理不能有誤所言皆真
縱與聖經理有異亦須遵守又其解聖三第三位
之發端顯悖主親諭主言聖神發於聖父而伊言
聖神發於聖父及子又主明言人必須並領聖體
聖血而伊言屬俗品者毋庸領聖血亦不給領又
創煉獄說謂人生時罪有未淨死後以火煉之煉
淨方升天又爲謀利售赦罪書謂人得此書無論
已犯未悔未犯諸罪皆能赦免除此切要顯著尚

有他諸差異，茲不具贅。此諸大端，皆係顯違宗徒聖經所載義意，所立規範。公欲悉其顛末，詳觀新遺詔聖史，即知伊等於降生後八百餘年，始創此諸異說。東方都主教屢謂其所創新規，係宗徒以來所未有，勸其改易，歸合正理。奈終不易其私見，徒勞無益，反生嫉恨。至千年後，東西決然兩分，不相交合。東方諸宗稱東教宗，稱葩葩等爲西教宗，直至現今不易。

至尊劉鐵爾而自稱普彌鐵斯，唐特者，先亦遵

葩葩自西教宗離東教宗後，日漸歧異。北方諸國因見葩葩所創行，均不合正教理，有礙人心向善，不復能忍受，常求更易而不允。乃於降生一千五百餘年，遂離心起爭，別開途徑，不辯是非。凡葩葩所行禮儀瞻禮，一概廢棄，自譯聖經，另立聖體禮儀，惟承用聖洗聖體二機密，亦不從公會定議，不遵前聖講解。然此輩其抗絕葩葩偏行之心，則一其餘行聖教規禮，解機密義理，則彼此皆不相合。自列數門，第其不遵葩葩偏僻則可，而其不從公

議及前聖講義各出己見擅立私規則不待辯關
皆可知其謬妄况葩葩所守亦多有宗徒真傳如
七件機密及聖傳而伊等概棄之豈爲有理若謂
聖經未載卽不信從此言殊非因聖經係宗徒隨
事隨時所紀並非聖教理大全况宗徒明言別有
口述理與書遺者應一體遵守之且宗徒於切要
理皆口傳詳迺福前十一孰敢謂此口傳無關緊要
如謂口傳歷久恐有增減改易亦殊不然蓋口傳
理皆係日用常行者萬不能失易且宗徒所傳不

止彌瑪府如有改易不能處處皆然以他處規禮
覈對其差謬自顯况宗徒時係口傳而繼宗徒者
則全將口傳理載於冊試觀東教宗雖無人轄制
而自宗徒時迄今所守理皆一此豈非不由人臆
說之確據再自古聖人所歷傳聖經講義伊等概
廢棄不遵自逞私解夫有聖寵之古聖其講解不
可遵而反准常人無論聰明與否自逞私解此係
何理此定非主旨實出於人臆見若由臆說講聖
經必與主旨相違人之明悟如燭隨志意爲東西

故其人既趨歧途，其講解亦不可憑。其教之錯謬，無勞詳辯。細觀聖史，卽知其離東教宗之形勢。譬如河漸流漸，又每又必漸弱漸渾，再又則更少更渾，萬不可飲。

問 夏前所言皆係天主教理，內真偽悉述，其耶穌教、基督教等皆係何理？

答 前言恕未清析，凡此諸教名目，不過係在中國譯稱者，實皆係宗劉鐵爾支派，因彼此不睦，故又創立多名以自異。